

Irma Berscheid-Kimeridze

GEORGISCH LERNEN

Lesetexte



A1/A2

Berscheid Verlag



Irma Berscheid-Kimeridze

Georgisch lernen

Lesetexte

Grundstufe A1 / A2

Berscheid Verlag
Köln

Berscheid Verlag
Georgisch lernen - Lesetexte
Georgisch als Fremdsprache
von Irma Berscheid-Kimeridze

Texte und Umschlaggestaltung: Irma Berscheid-Kimeridze
Grafikdesign: Zotne Tawchelidse
Bilder: Internetagentur Irma Berscheid-Kimeridze & Pixabay
Bildbearbeitung: Irma Berscheid-Kimeridze

1. Auflage 2023

Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt. Jede Nutzung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf der vorherigen schriftlichen Einwilligung des Verlages.

Übungen Grundstufe A1/A2 mit Lösungen
@ Berscheid Verlag, Köln
www.georgisch-lernen.de
Alle Rechte vorbehalten.

Inhaltsverzeichnis

.....	1
Vorwort	1
Einleitung	6
Lektion 1.....	12
Personen und persönliche Angaben	12
Text 1. Jana	12
Text 2. Lascha & Beka	14
Text 3. Natalie.....	17
Lektion 2	20
Länder und Nationalitäten.....	20
Text 4. Länder und Sprachen	20
Lektion 3	26
Familie und Verwandtschaft.....	26
Text 6. Familie Mikeladse.....	26
Text 7. Meine Familie.....	29
Lektion 4	32
Freundschaft.....	32
Text 8. Mein bester Freund.....	32
Lektion 5	35
Farben.....	35
Text 9. Farben.....	35
Lektion 6	39
Essen und Trinken.....	39
Text 10. Mahlzeiten in Deutschland	39
Text 11. Mahlzeiten in Georgien	43
Lektion 7	47
Lebensmittel einkaufen.....	47
Text 12. Einkaufen.....	47
Mengenangaben.....	49
Lektion 8	53
Wohnen.....	53
Text 14. Unser neues Haus.....	53
Lektion 9	57
Kleidung und Accessoires.....	57
Text 15. Kleidung und Accessoires	57
Text 16. Wer trägt was?	60
Lektion 10	63
Körper und Aussehen.....	63
Text 17. Der Menschenkörper	63
Lektion 11	69
Krankheiten.....	69
Text 19. Niko ist krank	69
Lektion 12	73
Woche und Wochentage.....	73
Text 20. Meine Woche	73
Lektion 13	77
Berufe.....	77
Text 22. Berufe II	80
Lektion 14	84
Jahreszeiten.....	84

Text 23. Jahreszeiten.....	84
Text 24. Wetter in Georgien	87
Lektion 15	90
Reise und Verkehrsmittel.....	90
Text 25. Reisen.....	90
Text 26. Verkehrsmittel	93
Lektion 16	97
Reise nach Georgien.....	97
Text 27. Georgien ist ein Märchenland!	97
Text 28. Tbilissi, Hauptstadt Georgiens	100
Lektion 17	103
Freizeit und Urlaub.....	103
Text 29. Urlaub.....	103
Text 30. Ferien am Meer	106
Lösungen.....	109
Glossar.....	117

Vorwort

Liebe Lernende der georgischen Sprache,

Sie möchten georgische Texte verstehen und sprachliche Sicherheit in verschiedenen Situationen gewinnen? Dann ist das Lehrbuch **Georgisch lernen - Lesetexte** genau das Richtige für Sie!

Das Lehrbuch ist für Anfänger*innen mit geringen Sprachkenntnissen geeignet. Mit dem vorliegenden Buch können Sie selbstständig lernen und dadurch bereits erworbene Kenntnisse vertiefen.

Wie ist das Buch aufgebaut?

In dem vorliegenden Buch sind 30 Minutexte zum Leseverständnis vorgegeben, mit denen man die Fertigkeiten Lesen und Schreiben auf dem Niveau A1/A2 trainieren kann. Es gibt Texte zu verschiedenen Themen, wie z.B. persönliche Angaben, Länder und Nationalitäten, Krankheiten, Berufe, Reise, Urlaub, Aussehen usw. Das Buch besteht aus 17 Lektionen. Jede von ihnen beinhaltet Texte und den dazugehörigen Wortschatz. Zu jedem Verb ist die Grundform (Infinitiv) angegeben. Zum besseren Verständnis der transitiven Verben sind auch *Personen* angegeben, zum Ausdruck der Mehrpersönlichkeit (z.B. *ის მის, მის ის, ის მის მის*).

In jeder Lektion sind Übungen vorgegeben, wie z.B. Lückentexte ausfüllen, richtig oder falsch, die Fragen zum Text beantworten etc. Zu allen Übungen gibt es im Anhang einen Lösungsschlüssel.

Am Ende des Buchs finden Sie auch ein Glossar georgisch-deutsch mit Angaben des Adjektivs, Adverbs und Genitivs (bei den Substantiven, bei denen ein Buchstabe wegfällt - Synkope).

Viel Spaß und Erfolg beim Lernen

wünscht Ihnen

Irma Berscheid-Kimeridze

Einleitung

Einige Informationen zur georgischen Sprache

Der Kaukasus wurde im Altertum «Berg der Sprache» genannt. Im Kaukasus sind allein fast vierzig Sprachen beheimatet. Das Georgische gehört mit seinen Dialekten zu der südwestlichen oder kartwelischen Gruppe der kaukasischen Sprachen. Georgisch wird von etwa 5 Millionen Menschen gesprochen.

In der Zeit der Sowjetunion wurde die georgische Sprache als Muttersprache betrachtet, jedoch blieb Russisch Amtssprache. Seit Unabhängigkeit des Landes, in den 90-er Jahren ist Georgisch Amtssprache.

Schrift

Einer alten Überlieferung nach ist die georgische Schrift um 300 v. Chr. eingeführt worden. Bis heute gefundene Inschriften gehen auf das 5. Jh. zurück. Vieles deutet darauf hin, dass es lange vor der Einführung des Christentums in Georgien eine vorchristliche Literatur gegeben hat, die älter als zweitausend Jahre ist.

Das heute gebräuchliche Alphabet heißt Mchedruli (Reiterschrift). Es kennt keine Unterschiede zwischen Groß- und Kleinbuchstaben. Die Orthografie ist sehr einfach: Jeder Buchstabe entspricht einem Laut und für jeden Laut gibt es nur eine einzige Schreibweise.

Alphabet

Das georgische Alphabet setzt sich aus 33 Buchstaben zusammen:

Schriftzeichen	Transkription	Aussprache	Beispiele
ა	a	a, kurz bis halblang, etwa wie in Hals, Bart	აბგანი (Alphabet)
ბ	b	b, wie in Bitte	ბანკი (Bank)
გ	g	g, wie in Gold	გემი (Schiff)
დ	d	d, wie in Dank	დედა (Mutter)
ე	e	e, offen, kurz bis halblang, etwa wie in Welt, Herz	ენა (Sprache)
ვ	w	w, wie in Winter	ვარდი (Rose)
ზ	s	s, stimmhaft, wie in See, Wiese	ზარი (Glocke)
თ	t	th, stark behaucht, etwa wie in Tee	თითი (Finger)
ი	i	kurz bis halblang, etwa wie in Bild	ია (Veilchen)
კ	k'	ck, nicht behaucht, mit angehaltenem Atem und Explosion, etwa wie in Rücken	კარი (Tür)
ლ	l	l, wie in Maler	ლუდი (Bier)
მ	m	m, wie in Mund	მამა (Vater)
ნ	n	n, wie in Name	ნესვი (Melone)
ო	o	o, offen, kurz bis halblang, etwa wie in Wolke, Wort	ორი (zwei)
პ	p'	p, nicht behaucht, mit angehaltenem Atem und Explosion, wie in Mappe, Lippe	პური (Brot)
ჭ	ž	wie frz. j, in Journal	ვაჟი (Sohn)
რ	r	gerolltes Zungenspitzen-r wie im Spanischen	არა (nein)
ს	ß	ss, wie in stimmlos, wie in Messer	სამი (drei)
ტ	t'	t, nicht behaucht, mit angehaltenem Atem und Explosion, wie in Ritter, Ratte	ტორტი (Torte)

უ	u	u, kurz bis halblang, etwa wie in Burg, Bund	უმი (roh)
ფ	p	ph, stark behaucht, etwa wie in Peter, puh!	ფაფა (Brei)
ქ	k	q, stark behaucht, wie in kahl, Kehle	ქარი (Wind)
ღ	r'	gh, Zäpfchen-r, wie in Raum	ღამე (Nacht)
ყ	ch'	nicht behauchtes k mit ch - Nachschlag, Kehllaut	ყავა (Kaffee)
შ	sch	sch, wie Schule	შვილი (Kind)
ჩ	tsch	tsch, wie in Tscheche	ჩაი (Tee)
ც	z	z, stark behaucht, etwa in Zahl, Zone	ცოლი (Ehefrau)
ძ	ds	ds, stimmhaftes s mit d-Vorschlag, etwa wie in Rund <u>ds</u> aal	ძმა (Bruder)
წ	z'	ts, nicht behaucht, mit angehaltenem Atem und Explosion, etwa wie in Arzt	მანონი (Joghurt)
ჭ	tsch'	tsch, nicht behaucht, mit angehaltenem Atem und Explosion, etwa wie in gerutscht, geklatscht	ჭიქა (Glas)
ხ	ch	ch, wie in Bach, Buch	ხე (Baum)
ჯ	dsch	dsch, etwa wie in Dschungel	ჯამი (Schüssel)
ჰ	h	h, wie in Himmel	ჰაერი (Luft)

Phonetik

1. Vokale

Im Georgischen gibt es fünf Vokale: ა, ე, ი, ო, უ.

Die georgischen Vokale werden im allgemeinen gleich lang ausgesprochen, und zwar, kurz bis halblang.

Es gibt keine Diphthonge und Umlaute.

Das Sprechtempo im Georgischen ist sehr gleichmäßig. Alle Silben haben etwa die gleiche Länge. Meistens ist die erste Silbe betont. Doppelvokale werden auch doppelt gesprochen (z.B. საათი – Uhr).

2. Konsonanten

Im Georgischen gibt es 28 Konsonanten:

ბ	გ	გ	დ	ე	ვ	ჟ
პ	ტ	ნ	ს	ზ	ც	ხ
ღ	კ	კ	თ	ყ	ძ	ჭ
ჴ	ლ	ქ	ფ	შ	ჩ	ც

3. Betonung

Es gibt keine ausgeprägte Betonung im Wort. Nur im Fragesatz ist die Satzmelodie am Ende ein wenig gehoben. Man sollte die Silben unbetont und möglichst gleichmäßig aussprechen.

Kurz zur Grammatik

1. Nomen

Im Georgischen haben die Nomen einen Wortstamm. Diese enden meistens mit Konsonanten und haben am Ende **-ი**: კაცი-ი, ექიმ-ი, ქალაქ-ი. Das gilt auch für Adjektive: ლამაზ-ი, დიდ-ი, თბილ-ი. Dies ist ein Zeichen des Nominativs.

Die Nomen, die im Wortstamm mit Vokal enden, brauchen kein **-ი**: გოგო, მენობა, ხე. Adjektive: უცხო, პატარა, მწვანე.

Ausnahmen: Fremdwörter wie z.B. ჩაი, ტრამვაი, ტაქსი.

Zur Bildung des Plurals dient das Suffix **-ები**: კაც-ები-ი, ქალ-ები-ი, ხე-ები-ი, უცხო-ები-ი, ლამაზ-ები-ი, მწვანე-ები-ი.

Fälle

Im Georgischen gibt es sieben Fälle:

Nominativ:	-ი	სახელობითი
Ergativ:	-მა	მოთხრობითი
Dativ:	-ს	მიცემითი
Genitiv:	-ის	ნათესაობითი
Instrumentalis:	-ით	მოქმედებითი
Adverbialis:	-ად	ვითარებითი
Vokativ:	-ო	წოდებითი

2. Verben

Die größte Herausforderung beim Lernen der georgischen Grammatik ist Gebrauch und Konjugation der Verben. Das georgische Verb kann viele Bedeutungsnuancen im Verb ausdrücken, wie zum Beispiel:

das Subjekt	კითხულობ.	Ich lese.
die Person / Zahl (Numerus) des Subjekts	ვწერთ.	Wir schreiben.
die Richtung der Handlung	მივდივარ.	Ich gehe (insbesondere bei Bewegungsverben)
die Zeit (vollendet)	ავაშენეთ.	Wir haben gebaut.
der Genus (Passiv)	სახლი შენდება.	Das Haus wird gebaut.
das direkte Objekt	გეპატიჟები.	Ich lade dich ein.
das indirekte Objekt	გწერ.	Ich schreibe dir.

3. Einige Besonderheiten der georgischen Sprache

- Es gibt keine bestimmten oder unbestimmten Artikel.
- Es gibt kein grammatikalisches Geschlecht.
- Es gibt sieben Fälle (s. oben).
- Statt Präpositionen werden die sogenannten Postpositionen gebraucht, die hinter dem Substantiv stehen oder direkt am Wort dranhängen.
- Bei Zahlen steht das Substantiv im Singular, ebenso bei den Wörtern «alle», «viele» und «wenige».
- Das Personalpronomen kann weggelassen werden.

Lektion 1

Personen und persönliche Angaben

Text 1. Jana

მე მექვია იანა, ვარ ოცდარვა წლის. ვცხოვრობ დრეზდენში და ვმუშაობ მდივნად. მე არ ვარ დაოჯახებული და ვცხოვრობ მარტო.

ჩემი ოჯახი ცხოვრობს ლაიფციგში. ჩემი მშობლები არიან ექიმები. მე მყავს ერთი ძმა. მას ჰქვია მათიასი. ის მასწავლებელია და მუშაობს სკოლაში.

მე მიყვარს სპორტი. ხშირად ვთამაშობ ჩოგბურთს ან დავრბივარ. ამჟამად ვსწავლობ ფრანგულს, რადგან პარიზში მინდა წასვლა.



Merken Sie!

Im Georgischen gibt es eine Singular-Form von **Eltern**: მშობელი, also ein Elternteil.

Wortschatz zum Text

მექვია [Inf.: რქმევა] ich heiße
... წლის ... Jahre alt
ვცხოვრობ [Inf.: ცხოვრება] ich lebe
ვმუშაობ [Inf.: მუშაობა] ich arbeite
მდივნად als Sekretär(in) [arbeiten]
დაოჯახებული verheiratet
მარტო allein
ჩემი mein, meine
ოჯახი Familie
მშობლები [Sing.: მშობელი] Eltern

ექიმი Arzt / Ärztin
მყავს (მე ის) [Inf.: ყოლა] ich habe
ერთი die Zahl eins; auch Artikel *ein, eine*
ძმა Bruder
მასწავლებელი Lehrer(in)
სკოლა Schule
მიყვარს (მე ის) [Inf.: ყვარება] ich mag / liebe
სპორტი Sport
ხშირად häufig [Adv.]

ვთამაშობ (მე მას) [Inf.: თამაში] Ich spiele
ჩოგბურთი Tennis
დავრბივარ [Inf.: სირბილი] ich laufe / jogge
ამჟამად zur Zeit
ვსწავლობ (მე მას) [Inf.: სწავლა] ich lerne / studiere
ფრანგული französisch
რადგან weil, denn
მინდა (მე ის) [Inf.: ნდომა] ich möchte / will
წასვლა gehen

Übung 1. Verstehen Sie den Text?

Sortieren Sie ihn richtig.

1. მე არ ვარ დაოჯახებული და ვცხოვრობ მარტო.
2. მე მქვია იანა, ვარ ოცდარვა წლის. ვცხოვრობ დრეზდენში და ვმუშაობ მდივნად.
3. ამჟამად ვსწავლობ ფრანგულს, რადგან პარიზში მინდა წასვლა.
4. ჩემი ოჯახი ცხოვრობს ლაიფციგში. ჩემი მშობლები არიან ექიმები.
5. მე მიყვარს სპორტი. ხშირად ვთამაშობ ჩოგბურთს ან დავრბივარ.
6. მე მყავს ერთი ძმა. მას ჰქვია მათიასი. ის მასწავლებელია და მუშაობს სკოლაში.

1	2	3	4	5	6

Übung 2. Welches Verb passt in die Lücke?

Ergänzen Sie.

1. მე ვარ ოცდარვა წლის. _____ დრეზდენში და _____ მდივნად. მე არ ვარ დაოჯახებული და ვცხოვრობ მარტო.
2. ჩემი ოჯახი ლაიფციგში ცხოვრობს. ჩემი მშობლები _____ ექიმები. მე _____ ერთი ძმა. მას ჰქვია მათიასი. ის მასწავლებელია და _____ სკოლაში.
3. მე _____ სპორტი. ხშირად ვთამაშობ ჩოგბურთს ან დავრბივარ. ამჟამად _____ ფრანგულს, რადგან პარიზში _____ წასვლა.

მუშაობს
არიან
ვსწავლობ
მიყვარს
მინდა
ვმუშაობ
მყავს
ვცხოვრობ

Übung 3. Was sagt die Person?

Ergänzen Sie die Tabelle.

1. მე ვცხოვრობ ...
2. ვმუშაობ ...
3. ჩემი მშობლები ...
4. ჩემი ძმა ...
5. ვთამაშობ ...
6. ვსწავლობ ...

Übung 4. Welche Bilder passen zum Text?

Ordnen Sie zu.



1.

2.

3.

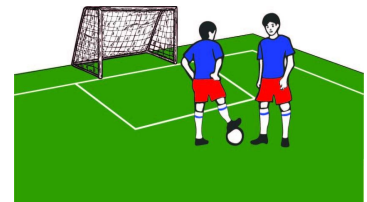
4.

- ა) იანა ამჟამად სწავლობს ფრანგულს.
- ბ) მათიასი მასწავლებელია და მუშაობს სკოლაში.
- გ) იანას მშობლები არიან ექიმები.
- დ) იანა ხშირად თამაშობს ჩოგბურთს.

Text 2. Lascha & Beka

ბექა არის 14 წლის. ის დადის თბილისის სკოლაში. მას არ ჰყავს და-ძმა. მას უყვარს ფეხბურთი, მუსიკა და მეგობრებთან ერთად დროსტარება. მისი საყვარელი საგნებია ისტორია და გეოგრაფია.

ლაშაც მოსწავლეა. ის არის 15 წლის. ის ბექაზე ერთი წლით უფროსია. ლაშა ბექას საუკეთესო მეგობარია. ის სხვა სკოლაში სწავლობს. ლაშას ჰყავს ორი ტყუპი და. ისინი სტუდენტები არიან. ლაშას საყვარელი საგნებია მათემატიკა და ფიზიკა.



სკოლის შემდეგ ბიჭები ხშირად ხვდებიან ერთმანეთს. ისინი თამაშობენ ფეხბურთს. მათ უყვართ ფილმების ყურებაც. ამიტომ შაბათ-კვირას ხანდახან მიდიან კინოში.

Merken Sie!

Einige Wörter werden mit einem Bindestrich geschrieben, z.B. **დედ-მამა**. Das heißt **დედა და მამა**. Der Bindestrich ersetzt hier die Konjunktion und. Weitere Beispiele: და-ძმა, ბებია-ბაბუა, დედა-შვილი, მამა-შვილი, შაბათ-კვირა.

Wortschatz zum Text

სკოლაში სიარული zur Schule gehen
და-ძმა Geschwister
უყვარს (მას ის) [Inf.: ყვარება] er/sie/es liebt / mag etw./jmdn. od. mag eine Tätigkeit
ფეხბურთი Fußball
მუსიკა Musik
მეგობარი Freund(in)
-(ს)თან ერთად gemeinsam mit jmdm.
დროსტარება Zeit verbringen
საგანი Fach
საყვარელი საგანი Lieblingsfach

ისტორია Geschichte
გეოგრაფია Geographie
მათემატიკა Mathematik
ფიზიკა Physik
მისთვის für sie/ihn
რთული schwierig
-ც auch
მოსწავლე Schüler(in)
-ზე უფროსი älter als jmd.
საუკეთესო der/die/das beste
სხვა andere (-r, -s)
კლასი Klasse
ჰყავს (მას ის) [Inf.: ყოლა] er/sie/es hat jmdn.
ორი zwei

სახელი Vorname
ტყუპი Zwilling
სტუდენტი Student(in)
სკოლის შემდეგ nach der Schule
ბიჭი Junge
ხვდებიან ერთმანეთს [Inf.: შეხვედრა] sie treffen sich
ფილმის ყურება einen Film sehen / gucken
ამიტომ deswegen
შაბათ-კვირა Wochenende
კინო Kino
ხანდახან manchmal

Übung 5. Welches Verb passt?

Ergänzen Sie.

- ბეჯა _____ თბილისის სკოლაში.
 - დადის
 - ჰყავს
 - არის
- მას არ _____ და-ძმა.
 - სწავლობს
 - მუშაობს
 - ჰყავს
- სკოლის შემდეგ ისინი ხშირად _____ ერთმანეთს.
 - დადიან
 - ხვდებიან
 - არიან
- შაბათ-კვირას ხანდახან ერთად _____ კინოში.
 - სწავლობენ
 - უყვართ
 - დადიან

1	2	3	4